

A photograph of a traditional Chinese stone wall with a large archway. The wall is made of dark, weathered bricks. Above the wall, there are red and green decorative elements, possibly part of a building's facade. The archway is made of light-colored stone and leads to a courtyard or walkway. A person is walking away from the camera through the archway. The ground in the foreground is paved with light-colored tiles. The overall scene is a classic representation of Beijing's architecture.

北京完美一天遊
A perfect day in

BEIJING

Cycle through a maze of old lanes, learn how to properly devour a duck and rock out in China's capital city

於中國首都漫遊當代藝術畫廊，穿梭錯綜複雜的古舊胡同，學習品嚐烤鴨的正宗方法



8 AM

Resist the urge for an Americano and croissant at one of Beijing's ever-increasing number of Western cafés and start the day at a branch of local favourite **Yao Ji Chao Gan**. Made extra-famous by a visit from former US vice president Joe Biden, the specialities at the inexpensive, no-frills restaurant (the Gulou branch is particularly popular) include fried liver, fermented soya bean milk and dried flour rings.

北京佈滿越來越多的西式咖啡館，但請暫且放下咖啡和牛角包，前往當地最具人氣的**姚記炒肝店**展開地道的一天。這家經濟實惠的小店舖在美國前副總統拜登到訪後變得更加火紅（鼓樓分店特別受歡迎），其特色美食包括炒肝、豆汁和驢打滾等。

31 Guloudongdajie;
+86 10 8401 0570



10 AM

Beijing is one of the country's most creative cities and **798 Art Zone** is the beating heart of its arts scene. The works of Ai Weiwei, David Hockney, Yoko Ono and Andy Warhol have been exhibited at 798 galleries such as Pace, UCCA and M Woods, and you can't throw a stone down its colour-blasted, contemporary art-strewn streets without hitting a promising young local artist.

798藝術區是京城藝壇的心臟地帶。艾未未、大衛霍克尼、小野洋子和安迪華荷等藝術大師的作品，均可於佩斯北京、尤倫斯當代藝術中心和木木美術館等座落該區的藝廊欣賞得到。漫步之際，亦不難遇見一些前途無可限量的當地年輕藝術家。

1 Qixing Xi Jie, Chaoyang Qu;
798district.com



12 PM

Eating Peking duck is a must in the capital, and no one does it better than famed chef Da Dong. At the many **Da Dong** restaurants across the city, chefs slice up whole ducks in front of customers; look at a waiter with a mildly bemused expression and they'll explain how best to eat the various duck sections (start with skin dipped in sugar). Try the branch on the east side of the Workers' Stadium, which sports massive horse statues.

身在首都，不容錯過品嚐北京烤鴨，而馳名的**大董烤鴨店**乃是絕佳之地。頂著高帽的廚師會在顧客面前即席施展刀工，把原隻烤鴨皮分切；侍應生則會細心講解享用烤鴨不同部位的最佳方法。光顧工人體育場東門的巨型分店，還可觀賞大型馬匹雕像。

North side of Gongti East Gate;
+86 10 6551 1806



2 PM

Explore Beijing's most iconic, traditional residential areas, the *hutong* lane houses, by renting a bicycle and zipping through the historic Gulou area. For a more intimate exploration of the lanes, under constant threat of "renovation" from authorities, join photography archivist Beijing Postcards' fabulous **History of the Hutong** walking tour around Gulou's Drum Tower area, and have a chat with locals on the way.

租借一輛單車，穿梭於鼓樓四周歷史悠久的胡同，遊歷北京最具標誌性的傳統民宅社區。如要更深入地探索胡同，則可參與攝影檔案館「北京卡片」舉辦的「**胡同歷史**」活動，一邊漫步遊覽鐘樓及鼓樓附近的胡同，一邊與當地人談天說地。

39 Chaodou Hutong;
bjpostcards.com



FROM TOP: SPICY FISH AT DALI COURTYARD; WATCH LOCAL BANDS PLAY AT SCHOOL LIVE BAR

上至下：大里院子製作的辣味烤魚；於SCHOOL LIVE BAR觀看當地熱門樂隊演出



START (OR END) YOUR DAY BY ATTENDING THE FLAG-RAISING CEREMONY AT TIANANMEN SQUARE

在天安門廣場觀看肅穆的國旗升降儀式，迎接（或歡送）每一天



7PM

Dali Courtyard is the perfect summer dining spot, boasting a stunning, leafy open space and some of the finest food from China's south-western Yunnan province available in the capital. There's no menu - the chefs serve you a variety of dishes according to the size of your party. If the spicy fish and crispy mushrooms are on the menu, you're in for a special treat.

大里院子是完美的夏季餐飲場所，擁有綠意盎然的清幽露天空間，所呈獻的雲南菜在城中可謂數一數二。餐廳不設菜單，永遠充滿驚喜——廚師會根據每組客人的人數來烹製多道佳餚，如當日提供辣味烤魚和香酥什菌的話，你便更有口福了。

67 Xiaojingchang Hutong;
+86 10 8404 1430



10PM

School Live Bar is to the Chinese capital what iconic punk venue CBGB's was to New York. Every weekend, the small, sticky-floored sweatbox venue, located in a Gulou hutong, bustles with life as fans push through crowds of leather jackets and mohawks to see rip-roaring local favourites such as The Diders and The 20s, along with touring cult international acts.

搖滾酒吧School Live Bar在首都的地位，就有如紐約的傳奇龐克俱樂部CBGB般重要。每逢週末，這裡都會熱鬧非常，擠滿穿著皮褸和束上莫霍克髮型的搖滾粉絲，旨在欣賞當地熱門樂隊力竭聲嘶的演出，以及國際非主流樂隊的巡迴演唱。

53 Wudaoying Hutong;
+86 10 6402 8881



5AM

After you've outlasted half of Beijing's underground rock scene members at School, which stays open until the wee hours, take a cab south to mark the new day with a rigid salute to the Chinese national flag on **Tiananmen Square**. In September, the flag is raised between 5.42am and 6.10am (getting later throughout the month) and is accompanied by a military band.

在營業至清晨的School見識過北京的地下搖滾樂隊表演後，乘坐的士往南行，到天安門廣場觀看肅穆的國旗升旗儀式，迎接新一天。9月份的升旗典禮介乎早上5時42分至6時10分舉行（以當天日出時間為準），同時更有武警軍樂團在現場演奏國歌。

Xi Changan Jie,
Dongcheng



WHERE TO STAY

Saturated in hutong charm, **The Orchid** is a small hotel that leaves a big impression. Perfectly located as a base to explore Gulou, it has a romantic terrace serving fantastic Middle Eastern and North African-influenced food and is within stumbling distance of some of the best lane-house nightspots, such as Art Deco jazz haven Modernista.

一覺好眠

The Orchid是一間置身老北京胡同裡的小酒店，令人留下深刻印象。酒店位置優越，屬探索鼓樓一帶的完美落腳點。其充滿浪漫氣息的平台餐廳，供應出色的中東與北非風味美饌。另外，這裡亦鄰近一些同樣隱身於胡同內的晚間娛樂熱點，如洋溢裝飾藝術風格的爵士樂酒館餐廳Modernista。
theorchidbeijing.com

Hong Kong Airlines flies to Beijing daily. For more information, visit hongkongairlines.com

香港航空每日均設有航班來回香港與北京。查閱更多訊息，請瀏覽 hongkongairlines.com